



#### DURÉE DES ETUDES

1 an et demi (3 semestres)

#### LANGUE D'ENSEIGNEMENT

**Français, anglais et langues de la combinaison choisie par l'étudiant.**

#### CONDITIONS D'ADMISSION

Bachelor en communication multilingue décerné par la FTI ou par une haute école dans la même branche d'études ou titre universitaire jugé équivalent dans une autre branche d'études. En outre, réussite d'un examen d'admission, et excellent niveau dans les langues de la combinaison choisie. Justifier - pour l'une des langues passives qui figurent dans la combinaison choisie - d'un séjour de 3 mois minimum dans un pays dont c'est la langue officielle. Complément d'études demandé selon le parcours antérieur.

### *Maîtrise universitaire / Master*

## **LE MAÎTRISE EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE**

a pour objectif de former les futurs interprètes de conférence à l'interprétation simultanée et consécutive. La formation porte aussi sur la procédure parlementaire, la terminologie de conférence, les organisations internationales et la théorie de l'interprétation. La palette des langues offertes permet aux étudiants de choisir des combinaisons pertinentes au regard du monde du travail. La formation est offerte sous forme hybride: cours traditionnels et encadrement à distance sur le portail Internet du Département d'interprétation. L'utilisation des technologies de communication les plus récentes prépare idéalement les futurs interprètes aux exigences actuelles de la profession.

[www.unige.ch/fti/fr/enseignements/ma-interpretation](http://www.unige.ch/fti/fr/enseignements/ma-interpretation)

## PROGRAMME D'ÉTUDES

3 semestres (max. 5 semestres) | 90 crédits ECTS

### Enseignements thématiques

80 crédits

- Organisations internationales, procédure parlementaire et terminologie
- Lectures en théorie de l'interprétation
- Interprétation consécutive générale
- Interprétation consécutive
- Entraînement supervisé pour l'interprétation consécutive
- Interprétation simultanée générale
- Interprétation simultanée technique
- Interprétation simultanée
- Entraînement supervisé pour l'interprétation simultanée

### Mémoire

10 crédits

*Chaque candidat doit choisir une combinaison linguistique de 2, 3 ou 4 langues parmi l'allemand, l'arabe, l'espagnol, le français, l'italien, l'anglais, le portugais et le russe. La combinaison linguistique comprend une langue maternelle ou de culture, à laquelle s'ajoutent soit une autre langue active, ou deux/trois autres langues, dont l'une peut être active, les autres passives. Le choix de la combinaison dépend du niveau de compétence linguistique (active ou passive) du candidat.*

## CALENDRIER ACADÉMIQUE

[www.unige.ch/calendrier](http://www.unige.ch/calendrier)

## NIVEAU DE FRANÇAIS REQUIS PAR L'UNIGE

Epreuve générale à valeur éliminatoire pour les non francophones qui n'ont pas le français dans leur combinaison linguistique, à l'exception des cas décrits:

[www.unige.ch/examenfrancais](http://www.unige.ch/examenfrancais)

## PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES

L'enseignement délivré à la FTI ouvre la porte à de nombreux débouchés aussi bien dans le secteur public que dans le secteur privé. A l'issue de leur formation, les étudiants de la filière interprétation trouvent un emploi salarié ou s'établissent en tant qu'interprètes indépendants dans des champs d'activités très vastes.

Les interprètes sont appelés à intervenir au sein d'organisations internationales, d'ONG, d'entreprises, de centres de formation, d'administrations publiques, de tribunaux, etc. Et souvent, ils sont amenés à se déplacer lors de leurs missions.

## TAXES UNIVERSITAIRES

CHF 500.- par semestre

## INSCRIPTION

Délai d'inscription aux examens d'admission auprès de la FTI: 31 janvier 2018

Délai d'inscription auprès de l'Université: 30 avril 2018 (28 février 2018 pour les candidats soumis à un visa selon les prescriptions de la Confédération)

[www.unige.ch/admissions](http://www.unige.ch/admissions)  
[admissions.unige.ch](http://admissions.unige.ch)

## CONTACTS RELATIFS AUX ÉTUDES

### FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION

Uni Mail  
40 bd du Pont-d'Arve  
1211 Genève 4

### SECRETARIAT DES ÉTUDIANTS

Marie-Laure Cudet  
T. +41 (0)22 379 87 08  
[Marie-Laure.Cudet@unige.ch](mailto:Marie-Laure.Cudet@unige.ch)

### CONSEILLERS AUX ÉTUDES

Bachelor, mobilité, doctorat  
Olivier Demissy-Cazeilles  
T. +41 (0)22 379 95 66  
[Olivier.Demissy@unige.ch](mailto:Olivier.Demissy@unige.ch)

Masters, stages  
Nicole Stoll  
T. +41 (0)22 379 87 07  
[Nicole.Stoll@unige.ch](mailto:Nicole.Stoll@unige.ch)

[www.unige.ch/fti](http://www.unige.ch/fti)